

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ANDALUCÍA
Municipio	SEVILLA
Edificio	Catedral de Santa María de la Sede
Dirección	Avenida de la Constitución, sin número 41004
Localización	sala de campanas
Nombre	Santiago (21), de golpe
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 132 Borde 14 Altura del bronce 120 Peso aproximado (en kilos)1332 kg
Fundidor	AUBRI, JUAN
Año fundición	1438

Descripción

La campana tiene dos inscripciones en latín y minúscula gótica, de claro carácter protector, en el tercio, seguidas del nombre del autor, también en minúscula gótica, pero de menor tamaño: " ? ecce crucem dni fugite partes aduersas uincit leo de tribu iuda radix dđ a l l a ? ih s aute trasies per : " / "mediu illoru ibat : maistre • ian • aubri • " La primera inscripción debió escribirse ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALELUYA" Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. VENCÍÓ EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA. Es la antífona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración llamada también lema de San Antonio en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma. En cualquier caso en el Apocalipsis (Ap 5:5) dice según la versión de la nueva Vulgata ET UNUS DE SENIORIBUS DICIT MIHI: " NE FLEVERIS; ECCE VICIT LEO DE TRIBU IUDAE, RADIX DAVID, APERIRE LIBRUM ET SEPTEM SIGNACULA EIUS " que traducen como PERO UNO DE LOS ANCIANOS ME DICE: «NO LLORES; MIRA, HA TRIUNFADO EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, EL RETOÑO DE DAVID; ÉL PODRÁ ABRIR EL LIBRO Y SUS SIETE SELLOS.» En cualquier caso se trata de una invocación a la protección del territorio, tanto espiritual como físico, solicitando que por la fuerza de la cruz huyan los enemigos: tormentas, enfermedades, maleficios...

La segunda inscripción se escribe habitualmente "IPSE AUTEM TRANSIENS PER MEDIUM ILLORUM IBAT" de Lucas (4,30) que se traduce por "pero Jesús, pasando por medio de ellos, se marchó", probablemente con un sentido diferente al evangélico: no se trata de que Jesús huya, sin que le hagan daño (pues no ha llegado su hora) sino que la campana con su sonido trae la voz, la presencia de Jesús, en medio de la gente.

A continuación figura el autor, que puede leerse como EL MAESTRO JUAN AUBRI (ME HIZO). La frase parece francesa, donde la S evoluciona más tarde con el circunflejo actual (Maître Jean Aubri). Hay alguna campana hecha por los AUBRI (o AUBRY, que parecen formas diferentes de un mismo apellido) en Bélgica, a principios del XIX, mientras que en Francia se encuentran campanas del mismo apellido entre 1680 y 1720, y en Suiza hay alguna del siglo XVI. Sin otra referencia, parece que fue habitual, en los siglos XV y XVI acudir, para las campanas de las catedrales, a fundidores ambulantes de prestigio, sobre todo franceses. Suponemos este origen francófono, a falta de mejores datos.

Por debajo se encuentran los habituales grabados alternados varias veces del Ecce Homo (aunque denominado habitualmente así, mejor sería llamarlo Varón de Dolores) con la Virgen con el Niño.

Circundando la campana, en su medio, hay una guirnalda, que acaba a un lado con un nudo y una hebilla, de la que pende una cinta con la inscripción, muy habitual en este siglo "aue maria". "AVE MARIA GRATIA PLENA DOMINUS TECUM" es una variante del saludo angélico a María en Lc 1:28, donde escriben "AVE, GRATIA PLENA, DOMINUS TECUM" que puede traducirse como "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" La inclusión del nombre de María, que en el relato evangélico figura en el versículo anterior, es habitual en estos textos. Continúa con el saludo de Isabel a su prima María en Lc 1:42 "BENEDICTA TU INTER MULIERES, ET BENEDICTUS FRUCTUS VENTRIS TUI" que suele traducirse como BENDITA TÚ ENTRE LAS MUJERES Y BENDITO EL FRUTO DE TU VIENTRE.

En el medio hay sendas cruces con pedestal, una a cada lado, poco habituales en el siglo XV, aunque bien es cierto que aparece desproporcionada tanto la basa como la anchura de sus brazos, que en el siglo posterior alcanzan un mayor equilibrio.

En el medio pie dice, en español, e igualmente en minúscula gótica, " ? esta capana fue fecha en l ano d l nascim° de nro senor ihu x° : m° : ccc°c : x°xx : uiiii° : sede uacate seye do mayord° d la obra p° garcia de ay llo canonigo : " que se puede desarrollar en lenguaje

Fotos	158
Toques	
Conservación, mantenimiento	Mecanismos restaurados por Clock-O-Matic en mayo de 1998. La campana presenta dos grafitos, en su interior y exterior, con tiza, "JORGE BECERRA", documentados ya en 1998.
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	28-09-2006

Ficha completa de la campana: [Santiago \(21\), de golpe Catedral de Santa María de la Sede - SEVILLA](#)

PDF (26-06-2026)